



CHAPITRE 6

CHAPTER 6

Loi facilitant l'établissement de foyers
pour les personnes âgées

An Act to facilitate the establishment
of homes for the aged

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

[Assented to, the 18th of December, 1958]

Préam-
bule.

ATTENDU qu'il y a lieu d'assurer l'organisation, en divers endroits appropriés de la province, de maisons pour accueillir les couples âgés privés de foyer ou incapables de tenir maison, faute d'aide nécessaire, et de leur permettre ainsi de continuer à vivre ensemble, dans une atmosphère sympathique, avec tous les soins requis et aussi près que possible du milieu où s'est écoulée leur vie de famille;

Attendu qu'il convient que le gouvernement de la province contribue généreusement à l'édification de cette œuvre sociale;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Somme
affectée.

1. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'affecter une somme de quinze millions de dollars à l'établissement, à la construction et aux activités de maisons d'accueil pour couples âgés.

Pouvoirs.

2. Il peut, aux fins de la présente loi,
a) construire, améliorer, aménager, entretenir et administrer, ou faire construire, améliorer, aménager, entretenir et administrer de telles institutions aux endroits où il le juge approprié dans la province;
b) accorder, aux conditions qu'il détermine, des subventions à des personnes, sociétés et corporations, publiques ou privées;

Preamble.

WHEREAS it is expedient to ensure the organization, in various appropriate places in the Province, of houses to shelter aged couples who are homeless or unable to keep house for lack of the necessary assistance, and thus to enable them to continue to live together in a congenial atmosphere, with all necessary care and as close as possible to the environment in which their family life was passed;

Whereas it is expedient that the Provincial Government contribute generously to the organization of such social enterprise;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Amount
appropriated.

1. The Lieutenant-Governor in Council may appropriate a sum of fifteen million dollars for the establishment, construction and activities of homes for aged couples.

Powers.

2. For the purposes of this act, it may,
a. erect, improve, furnish, maintain and administer, or cause to be erected, improved, furnished, maintained or administered, such institutions in such places as it deems appropriate in the Province;
b. make grants, upon such conditions as it determines, to persons, societies and corporations, public or private;

c) conclure des ententes avec des personnes, sociétés et corporations, publiques ou privées, pour l'établissement, l'amélioration, l'aménagement, l'entretien et l'administration de telles institutions.

c. make agreements with persons, societies and corporations, public or private, for the establishment, improvement, furnishing, upkeep and administration of such institutions.

Règle-
ments.

3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut édicter des règlements pour assurer la sécurité et la salubrité de ces établissements et le confort de ses occupants.

3. The Lieutenant-Governor in Council may make regulations to ensure the safety and salubrity of such establishments and the comfort of their occupants. Regulations.

Fonds
consolidé,
etc.

4. Les sommes affectées aux fins de la présente loi seront prises à même le fonds consolidé du revenu ou les fonds provenant de l'impôt provincial sur le revenu, dans les proportions que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil.

4. The sums appropriated for the purposes of this act shall be taken out of the consolidated revenue fund or of the funds derived from the Provincial Income Tax Act, in such proportions as the Lieutenant-Governor in Council shall determine. Consolidated revenue fund, etc.

Exécution
de la loi.

5. L'exécution de la présente loi est confiée au ministre du bien-être social.

5. The Minister of Social Welfare shall have charge of the carrying out of this act. Carrying out of act.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.